



日本CLIL教育学会

日本 CLIL 教育学会 (J-CLIL) 第2回大会 The 2nd J-CLIL Annual Bilingual Conference

日時: 2019年7月13日(土) 12時~17時30分

場所: 早稲田大学 戸山キャンパス 36号館 382

Date & time: Saturday, July 13th 2019 12 to 17:30 pm

Venue: Room 382, Bld. 36 Toyama Campus, Waseda University, Tokyo

アジアにおける CLIL の連携

Collaboration of CLIL pedagogy in Asia

講演 Plenary Talk (English)

Charting Out Programme Options Along the CLIL Continuum

Angel Lin (Simon Fraser University, Canada)

Introduced by Makoto Ikeda (Sophia University)

シンポジウム Symposium (English)

Collaboration of CLIL pedagogy in Asia

Angel Lin (Simon Fraser University, Canada), Wenhsien Yang (National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism, Taiwan),
Tetsuo Harada (Waseda University, Japan), Keiko Tsuchiya (Yokohama City University, Japan)

Shigeru Sasajima (President, J-CLIL: chair)

特別シンポジウム 英語以外の CLIL 実践について考えるー多言語多文化への対応 (日本語)

笹島 茂 (東洋英和女学院大学) (コーディネーター) 土屋慶子 (横浜市立大学) (副コーディネーター)

奥野由紀子 (首都大学東京) 藤田ラウンド幸世 (国際基督教大学)

研究発表 (30分)、授業実践 (30分)、ワークショップ (60分)

30件 (詳細はプログラム参照)

Research paper (30 min), classroom practices (30 min), workshop (60 min)

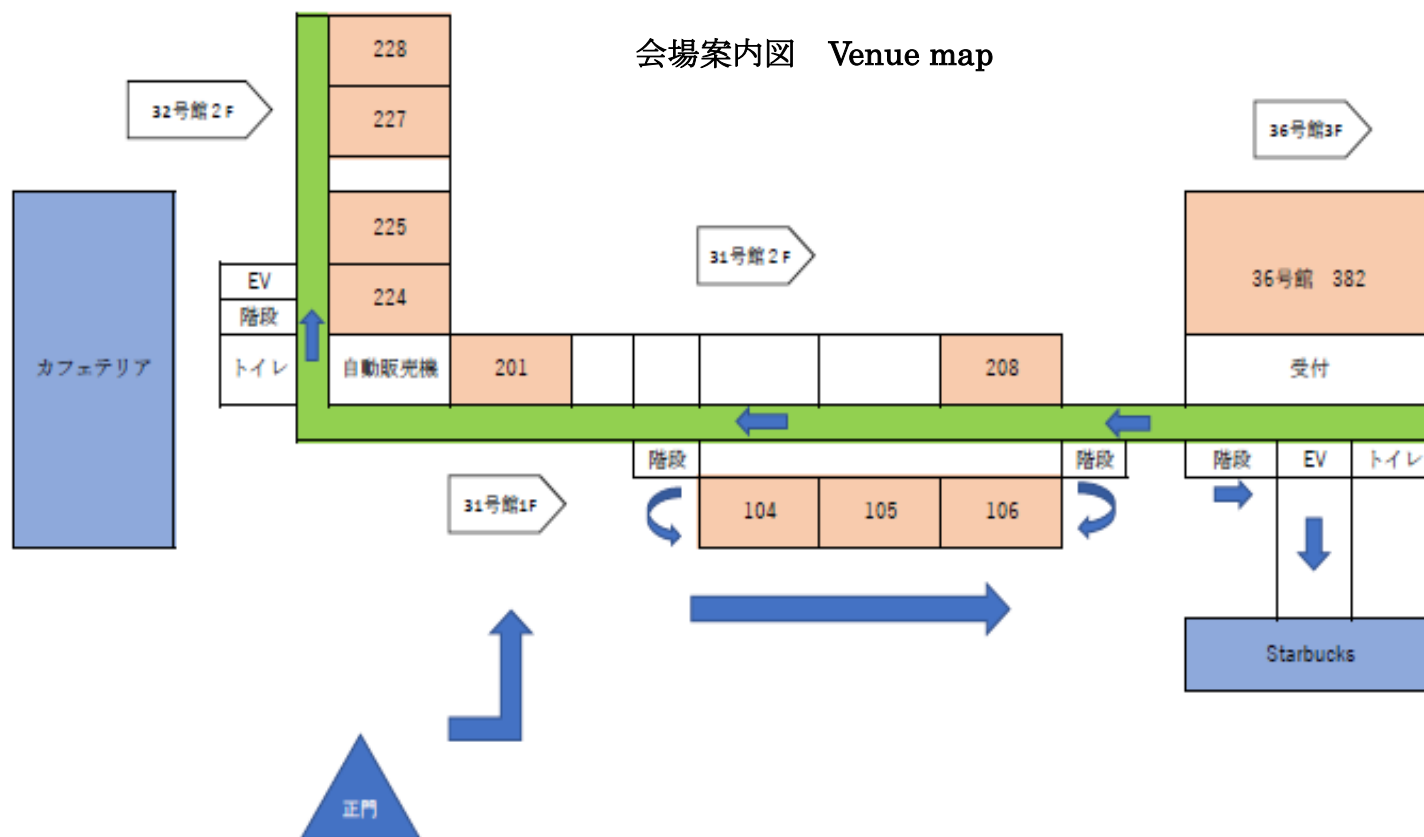
30 sessions (for more details see the program)

進行 timetable

時間 time	プログラム Program					
12:00 - 12:30	受付 Reception (bilingual)			36 号館 382 (Rm.382 Bldg.36)		
12:30 - 12:40	開会 Opening (bilingual)					
12:40 - 13:10	賛助会員挨拶 Supporting organization greetings					
13:10 - 14:10	講演 Plenary Talk (English) *1					
14:20 - 15:20	シンポジウム Symposium (English) *2					
15:30 - 16:00	特別シンポジウム (座談会) *3		36 号館 382	発表 1 Presentation 1 (English & Japanese)		各会場 Please refer to the table 2-9 below
16:00 - 16:30				発表 2 Presentation 2 (English & Japanese)		
16:30 - 17:00	発表 1	Please refer to the table 1 below		発表 3 Presentation 3 (English & Japanese)		
17:00 - 17:30	発表 2			発表 4 Presentation 4 (English & Japanese)		
17:45 - 18:00	閉会 Closing (bilingual)			36 号館 382 (Rm.382 Bldg.36)		

※ 交流と展示 Refreshments & exhibition 31号館 208 (Rm.208 Bldg.31)

※ 懇親会 Social event 5,000 円 (yen) 楠亭 Nantei 18:30~



- * 当日は写真を撮影させていただきます。後日ウェブにて報告などで使用します。ご了解ください。
- * The staff will take photos in the conference to report on the website or newsletter. Thank you for your understanding in advance

プログラム Programme

- 1 開会挨拶 (opening address) 12:30 - 12:40
笹島茂 (東洋英和女学院大学)
- 2 賛助会員挨拶 (Supporting organization greetings) 12:40 - 13:10
賛助会員 各社
- 3 講演 Plenary Talk (English) *1 13: 10-14:10
Beyond Soft CLIL/Hard CLIL: Charting Out Programme Options along the CLIL Continuum
Angel Lin (Simon Fraser University, Canada) Introduced by **Makoto Ikeda** (Sophia University)
- 4 シンポジウム Symposium (English) *2 14:20 - 15:20
Collaboration of CLIL pedagogy in Asia
Angel Lin (Simon Fraser University, Canada)
Wenhsien Yang (National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism, Taiwan)
Tetsuo Harada (Waseda University, Japan)
Keiko Tsuchiya (Yokohama City University, Japan)
Shigeru Sasajima (President, J-CLIL: chair)
- 5 特別シンポジウム (座談会) (日本語) *3 15:30 - 14:30
英語以外の CLIL 実践について考えるー多言語多文化への対応
笹島茂 (東洋英和女学院大学) (コーディネーター) **土屋慶子** (横浜市立大学) (副コーディネーター)
奥野由紀子 (首都大学東京) **藤田ラウンド幸世** (国際基督教大学)
- 6 研究発表、授業実践 (Research paper, classroom practices) 15:30 - 17:30
36 号館(bldg. 36) 382 31 号館(Bldg.31) 201, 104, 105,106 32 号館(Bldg.32) 224, 225, 227, 228
※ 詳細は下記 See the following pages for more details.
- 7 交流&展示 (Refreshments & exhibition) 12:00 - 17:00
31 号館 208 (Rm.208 Bldg.31) 賛助会員 (supporting organization) 各社展示
- 8 閉会 (closing address) 17:45 - 18:00
理事より *Some board members' feedback
- 9 懇親会 (Social event) 楠亭 18:30 -

研究発表、授業実践、ワークショップ

Research paper, classroom practices, and workshop

1 日本語（多言語教育-中国語）

36 号館 382		進行：楊達（早稲田大学）
1	16:30 - 17:00	植村麻紀子(神田外語大学) 中日翻訳の授業におけるキャリアデザインと CLIL
2	17:00 - 17:30	村田遥(早稲田大学) 中国上海における日本人の中国語学習者の現状と CLIL 学習導入の試み

2 日本語（小学校、ワークショップ）

32 号館 224		進行：山野有紀（宇都宮大学）
1	15:30 - 16:00	桑原哲朗(前長岡市立越路西小学校) 小学校外国語教育における(内容言語統合型学習)の受容と効果的指導
2	16:00 - 16:30	萩原 圭代 (静岡県長泉町立南小学校), 山野有紀先生 (宇都宮大学) タイトル 公立小学校での文科省教材を使用した CLIL 的授業
3	16:30 - 17:00	ワークショップ 渡邊聡代 (栃木県立宇都宮南高等学校), 安納久美子 (さくら市立喜連川中学校), 須藤美恵子 (足利市立葉鹿小学校), 山野有紀 (宇都宮大学)
4	17:00 - 17:30	CLIL による小中高連携の試み ～思考を深める活動の工夫～

3 日本語（日本語・英語教育、幼稚園）

32 号館 225		進行：坂本ひとみ（東洋学園大学）
1	15:30 - 16:00	佐藤礼子(東京工業大学) 作文からのアイデアの抽出と協働での概念視覚化の取り組み
2	16:00 - 16:30	浜田英紀 (国際教養大学) 短期日本語集中プログラムにおける CLIL の実践報告:ディベートとディスカッション
3	16:30 - 17:00	坂本ひとみ (東洋学園大学) フィリピンとベトナムにおける英語教員セミナー講師としての実践授業～アジアの物語を CLIL 授業の内容として～
4	17:00 - 17:30	中田葉月(寝屋川市立南幼稚園) 公立幼稚園での CLIL 実践—どうぶつのすむところ—

4 日本語（中学・高校）

32 号館 227		進行：池田 真（上智大学）
1	15:30 - 16:00	大川多美子(清真学園中学校) 中学3年生の検定教科書を使った CLIL の授業
2	16:00 - 16:30	森田琢也(大阪府立箕面高等学校) 主体的・対話的で深い学びを統合した授業の工夫(高校1年生40人学級における内容言語統合型授業の試み)あ
3	16:30 - 17:00	松島恒熙(筑波大学大学院) 高校・大学英語教育における哲学的(公民科的)CLIL 授業実践～高大連携の可能性を考える～

5 日本語 (高専大学ほか)

32 号館 228		進行：高橋昌由(大阪成蹊大学)
1	15:30 - 16:00	上野育子(大阪女学院大学) iPad を使用した大学での授業; いかに関“アイデンティティ”と“人権”について英語で教えるか?
2	16:00 - 16:30	高橋昌由(大阪成蹊大学) CLIL における工業学生のリーディングタスクの支持
3	16:30 - 17:00	二五義博(海上保安大学校), 伊藤耕作(宇部工業高等専門学校) 実技教科(体育)と英語の二刀流実現を目指す CLIL の実践報告ーバスケットボールの授業を事例としてー
4	17:00 - 17:30	大場貴志(昭和女子大学) Soft CLIL 的手法を用いた大学専門科目概論授業の取り組み

6 English

Room.201 Bldg.31		moderator : Michele Joel (Kyorin University)
1	15:30 - 16:00	Satsuki Kojima (Miyagi University) The Possibility of CLIL in University English Classrooms
2	16:00 - 16:30	Michele Joel (Kyorin University) Applying the "I" of CLIL to professors when preparing students for EMI
3	16:30 - 17:00	<u>Invited presentation</u> Yang Wenhsien (National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism, Taiwan) A missing C in the 4Cs framework?: Developing CLIL learners' Intercultural awareness by using a self-produced CLIL course book at tertiary level
4	17:00 - 17:30	María D. Pérez Murillo (UCM) and Keiko Tsuchiya (YCU) Initial teacher education for CLIL and multimodality: insights from an interdisciplinary teacher innovation project at UCM & YCU

7 English

Room.104 Bldg.31		moderator : Barry Kavanagh (Tohoku University)
1	15:30 - 16:00	Claudia Kunschak (Ritsumeikan University) Integrating CLIL across the curriculum: A four-pronged approach
2	16:00 - 16:30	Barry Kavanagh (Tohoku University) Understanding culture, media analysis and language usage through a CLIL media literacy course for ESL students
3	16:30 - 17:00	Chutatip Yumitani (Tohoku Fukushi University), Yukihiro Yumitani (Miyagi University) Achieving Higher Levels of Authenticity in EFL classes through CLIL

8 English

Room.105 Bldg.31		moderator : Hirosada Iwasaki (University of Tsukuba)
1	15:30 - 16:00	Noriko Nagai (Ibaraki University) How to design CLIL courses?
2	16:00 - 16:30	Thomas Lockley (Nihon University) Taking CLIL out of the classroom
3	16:30 - 17:00	Hirosada Iwasaki (University of Tsukuba) Use of "collocation-based" glossaries for boosting CLIL skills among Japanese students
4	17:00 - 17:30	Curtis M. Revis (National Institute of Technology, Tokuyama College) Improving Critical Thinking and Media Awareness Through CLIL

9 English

Room.106 Bldg.31		moderator : Katsuhiko Muto (Toyo Eiwa University)
1	15:30 - 16:00	Paul R. Underwood (Toyo Eiwa University) CLIL for international relations: developing material for a freshman English writing course from scratch
2	16:00 - 16:30	Narumi Yokono (Kanazawa Seiryo University Women's Junior College) A Practical Report on Project-based CLIL
3	16:30 - 17:00	Akie Yasunaga (Tokyo Denki University) An Instructional Framework for Learning the TED Talk ideas Adapting CLIL Approach

賛助会員の展示会場です。飲み物など用意して交流の場としています。立ち寄りください。



発表要旨 Abstracts

*1 講演 Plenary Talk (English) 36 号館 382

Beyond Soft CLIL/Hard CLIL: Charting Out Programme Options along the CLIL Continuum

Angel Lin (Simon Fraser University, Canada)

In many Asian contexts (e.g. Japan, Taiwan, China, Thailand) where very often language teachers are taking up the responsibility of implementing CLIL, the innovative notion of 'Soft CLIL' (Ikeda, 2013) has encouraged efforts in indigenizing programme models of CLIL to suit local needs in different Asian contexts. To further build on this valuable effort, I propose 'CLIL Continuum' to chart out a range of programme model options for programme planners and education policy makers to design different possible models of CLIL according to their own needs and specificities in different contexts.

Collaboration of CLIL pedagogy in Asia

Angel Lin (Simon Fraser University, Canada)

Yang Wenhsien (National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism, Taiwan)

Tetsuo Harada (Waseda University, Japan)

Keiko Tsuchiya (Yokohama City University, Japan)

Shigeru Sasajima (President, J-CLIL: chair)

The rationale for the symposium

In Asia, which is different from the European context, we in Asia should reconsider language education. The English language is the primary foreign language in almost all countries and has been a lingua franca. CLIL pedagogy in Asia is now emerging and growing in diverse contexts. In this discussion, I hope each symposiast will talk about CLIL and EMI, which are apparently very similar, and discuss how we collaborate in terms of CLIL pedagogy in Asia.

Towards a bilingual Taiwan: Can CLIL help?

Wenhsien Yang

Taiwan is ambitious to become a bilingual nation, i.e. announcing Mandarin Chinese and English as two official languages by 2030 in the hope of fortifying citizens' English ability and escalating the employability of the younger generations. One important measure is the implementation of the EMI method in English learning courses and the CLIL approach in non-language subjects at secondary level. This talk will share what Taiwan has achieved in using CLIL across various educational levels in both practice and research. We will also highlight the challenges or difficulties we are currently facing while using the CLIL approach in the classroom.

EMI as sheltered instruction to provide sufficient scaffolding

Tetsuo Harada

Many universities in Japan have already adopted English medium instruction (EMI) in both English-taught degree programs, where all content courses are taught only in English, and Japanese-taught degree programs, where a certain number of courses are offered in English.

Since the enrollment for EMI courses in the latter program consists mainly of Japanese-speaking students, they are likely to face serious difficulties resulting from lack of their language skills. Among them, vocabulary knowledge is a crucial factor in performing various EMI tasks. It is usually assumed that students need at least 5,000 word families for reading and 4,000 word families for academic listening (Schmitt, Cobb, Horst, & Schmitt, 2017), though more than 8,000 word families are recommended for both skills. Uchihara and Harada (2018) investigated the vocabulary size of Japanese-speaking English majors at a private university, and found a substantial lack of vocabulary and a huge gap in the size between written and aural receptive vocabulary. But despite this problem, they successfully completed the EMI courses they enrolled for. The follow-up interviews showed that they had taken good advantage of strategy use and resources available through the courses. With our findings in mind, the presenter will suggest that EMI in Japan be like sheltered instruction, a prototype of content-based instruction (Brinton, & Snow, 2017), so that various forms of scaffolding will be available to students with a limited amount of vocabulary.

A brief history of CLIL in Japan – policy, practice and pedagogy

Keiko Tsuchiya

This panel presentation overviews the language education situation in Japan in relation to the introduction and implementation of Content and Language Integrated Learning (CLIL). I briefly describe the transitions of language education policies during the modernisation of Japan since the Meiji restoration and then look at the present-day English education reforms since the 2000s, which define English as the only compulsory foreign language subject in schools and encourage English medium lectures at university to cope with globalisation. This has been criticised due to the lack of the notion of multilingualism. Thus, in contrast to the European context, CLIL in Japan has not been introduced neither in a top-down manner nor as an approach for multilingual education. Japanese CLIL first emerged in university English classes, gradually spreading to primary and secondary English classrooms in various forms. Through these practices, CLIL has the potential to bring two paradigm shifts in language education in Japan: (1) reconceptualising the learning aims of language education from acquiring language abilities to developing generic competences using language for learning, and (2) altering learners' learning experience and their perceptions of language learning through (trans)linguaging in CLIL practices, both of which are, however, still emerging in the Japanese context.

英語以外の CLIL 実践について考えるー多言語多文化への対応（日本語）

笹島 茂（東洋英和女学院大学）（コーディネーター）

土屋慶子（横浜市立大学）（副コーディネーター）

奥野由紀子（首都大学東京）

藤田ラウンド幸世（国際基督教大学）

CLIL は当然ながら多言語多文化環境を想定して科目やテーマの学習と言語を統合する学習である。J-CLIL は英語が中心であるが、他の言語や文化も含んだ統合学習の実践の普及に務めることを目標としている。昨年度、中国語、韓国語、英語、日本語、文化間意識などをトピックとしてシンポジウムを実施した。今年度も同様に継続して議論したい。今回は、日本語教育と文化と地域言語（宮古島の言語と文化）などの多様な教育の現状について、奥野氏と藤田ラウンド氏に報告してもらい、英語や他の言語における CLIL 教育との連携のあり方を土屋氏や参加者とともに議論する。J-CLIL は、英語教育に関わる人を中心に、英語を必要とする各分野の人も加わり、活発に活動するようになっている。それとともに、各言語や各分野における内容と言語と文化の統合的な学習のあり方を考える必要性を感じる人が多くなってきているようだ。笹島は、日本語を基本として英語などからさらに多言語教育への発展が、教育システムとして必要だと感じ、CLIL がその媒介をする教育だと考えている。多様な分野の学習、日本語と英語に限らず地域言語、継承言語など、さらには、それに付随する文化の意識は、今後ますます重要だと認識している。本シンポジウムでは、発表よりも気楽に議論する場を持ちたいと考えた。中国語、韓国語、各ヨーロッパ言語、アジアの言語など、ぜひ関心のある方にご参加いただきたい。

日本語教育における多様な学習者に対する CLIL の可能性

奥野由紀子

国内の日本語教育では多様な文化背景や母語の学習者が学び、国外では共通の母語や媒介語を持つ学習者が共に学ぶ。また大学では、アカデミック・ジャパニーズやスキルについて母語話者と非母語話者が共に学んでいる。現在日本語教育の中で行っている CLIL 実践や研究について紹介しつつ、多様な文脈の中での CLIL の可能性について考えたい。

消滅危機言語のみや〜くふつの言語復興と CLIL の接点を考える

藤田ラウンド幸世

日本国内には UNESCO が勧告した消滅危機言語が 8 言語存在する。宮古語も話者たちが高齢化しており、「ことば」の言語復興が喫緊の課題である。話しことばの言語であるため、統一表記がなく、集落ごとに発音や語彙も異なる。こうした文脈での言語教育を CLIL に引きつけて考えてみたい。

1 日本語（多言語教育-中国語）

36 号館 382

1 植村麻紀子(神田外語大学)

中日翻訳の授業におけるキャリアデザインと CLIL

2019 年度前期の「中国語翻訳法Ⅱ」の授業では、CLIL の 4C の中でも特に「思考（Cognition）」を重視し、「翻訳を通して自分を見つめ直し、将来設計してみよう」をテーマに、様々な中国語の文章を日本語に翻訳しながら、学生一人ひとりが自身の価値観やキャリアデザインを考える機会とした。当該科目の履修者は中国語専攻 3、4 年次の学生であり、キャリアデザインは彼らが日々直面している課題である。

授業で扱った教材とテーマは次の通りである。

翻訳テキスト	Cognition テーマ
“代子征婚”（親の代理お見合い）の文 （子供の紹介、結婚相手に求める条件）	仕事・住まい・結婚の条件
料理のレシピ	食、家庭における家事分担
絵本	子供の頃の夢と現在の理想・夢
年中行事や冠婚葬祭のマナー	しきたり、大切にすべきもの
中国の“留守児童”の手紙	子育てと教育、社会問題への関わり
エッセイ	ライフスタイル、大事にしたいもの

この授業は、従来から各種レアリア（年賀状や招待状、薬の広告、食品のパッケージ等）を用い、多様なジャンル、文体に特有の様式・語彙についての理解を深めながら、それらを自然な日本語に訳す能力の修得を目的としてきた。各自が持ち寄った訳文を、授業前半はペアやグループで検討し発表、後半は比較・検討、意見交換を通し、誤訳や重要事項等にポイントを絞った解説をした。翻訳を通して、中国語、日本語それぞれのもののとらえ方の特徴についても考える機会を持つよう心がけたが、中心は「内容」よりも「言語」であった。

本年度は、まず全体テーマを決め、考えさせたい「内容」から逆向きに設計することで、より「内容」と「思考」を重視した。また、中日翻訳の授業ではあるが、中国語で発言したり、書く作業を取り入れることも試みた。CLIL の 4C を意識することで、授業の目標や進め方、学生の学びがどう変わったのかを報告する。

2 村田遥（早稲田大学）

中国上海における日本人の中国語学習者の現状と CLIL 学習導入の試み

本発表では上海における日本人学習者を取り巻く学校、社会環境などの中国語学習状況を明らかにしつつ、現在学習者が抱える課題、及び現地での CLIL 導入の取り組みについて報告を行う。

上海は中国最大の商業都市にして、日本人の長期滞在者が最も多い海外の都市でもある。滞在者の主な内訳としては、一部の留学生を除き、大部分を占めるのが企業から駐在員として派遣されたビジネスパーソン並びにその家族、そして現地採用で働く社会人である。そうした中で中国語を学生時代に履修したことのない社会人の中国語習得に対する必要性は他の都市に比べて高いと言える。また学習動機の中でも特に日常会話の会話力の向上に重きを置いている学習者が多いことも特徴的である。これは日本国内の学習者と違い、HSK や中国語検定といった検定試験取得の必要性よりも現場で実際に会話する機会が多いことが理由として挙げられる。

発表者は中国上海において 2011 年より日本人学習者向けの中国語教室を開校し、学習レベル、年齢、性別など異なる対象の学習者述べ 1000 名以上を対象に 1 対 1 の会話レッスンの形中国語教育を提供し、様々な実践を教育現場で行ってきた。中でも 2016 年以降は CLIL の考えに基づくカリキュラムの導入を積極的に進めてきた。具体的には教案を統一し、1 対 1 のレッスンの中に体験的なコミュニケーションの導入し、初級段階から積極的な中国語によるコミュニケーションを図る環境を整えてきた。また現地の生活での戸惑いを解消しつつ、学習の動機付けを図るべく、異文化理解の要素を取り入れたクラスレッスンも毎月定期的なペースで実践を行ってきた。その取り組みの一端を本学会の中で紹介をしつつ、今後の課題とより効果的な語学教育の可能性について探っていきたい。

2 日本語（小学校、ワークショップ）

32 号館 224

1 桑原哲朗(前長岡市立越路西小学校)

小学校外国語教育における（内容言語統合型学習）の受容と効果的指導

本研究の目的は、小学校外国語教育における CLIL 実践上の課題である単元作成や指導法について、授業研究を通してその受容の様相と有効性を明らかにすることである。

研究内容は次の 2 点である。

（１）CLIL の原理を取り入れ、国語科単元学習の開発手法を援用して児童が学ぶに値する価値ある単元を作成する。

（２）CLIL に基づく単元の実践を通して、児童の学ぶ姿はどのように変容したのか。

単元作成においては、言語活動の必然性や Authenticity を踏まえ、指導の 4 つのポイント（柔軟な指導計画・児童が選択（判断）する場の設定・話し合いを深める教師の働き・多様な表現活動）に留意することが重要である。本発表では、社会科との統合を例に説明する。

CLIL を取り入れた授業は、児童の学習意欲がたいへん高い。「英語を習う」という受身の学習ではなく、自らが知っている内容や調べた内容を「英語で表現する」という児童主体の学習になる。また、児童が協働しながら表現活動を行うなかで、伝える側は自分の思いを相手に何とかして伝えたい、受け手側はその意図や内容をできるだけ分かりたいというコミュニケーションの本質に迫ることができる。

教科内容について調べたり発表したりする過程で、内容に関する英語をもっと知りたい学びたいという知のフィードバックがあり、英語の習得・習熟と教科内容の深い理解が螺旋的発展につながる。これは、語学学習と教科内容の学習の動的バランスがとれているものと考えられる。このようなことから、

	<p>児童は英語への抵抗感や苦手意識がほとんどなくなり、「英語が必要だから使う」ように変容してきた。これは、現段階での CLIL 受容の様相といえる。</p>
2	<p>萩原 圭代（静岡県長泉町立南小学校）、山野有紀先生（宇都宮大学）</p> <p>タイトル 公立小学校での文科省教材を使用した CLIL 的授業</p> <p>昨年より、一部の公立小学校に、外国語活動を担当する専科教員が配置されるようになりました。新しい指導要領で行おうとしている外国語活動・外国語科の授業の形を求めて、全国の小学校で多くの先生方が様々な実践を進めています。</p> <p>平成 30 年度と今年度、外国語活動を担当することになった私が、文科省の教材「Let's Try !」（中学年用）と「We can!」（高学年用）を用いて、日々授業を行なっています。3～6 年生に行った実践の一部をまとめました。CLIL 的な視点から実践を見つめ直し、さらに良い授業へのヒントを見つけられたら、と思っています。</p> <p>発表の概要は、</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Let's Try !1 授業案に沿った 3(・4)年生での「カード作り」 ・ We can! 1 授業案に沿った 5 年生での「自己紹介スピーチ」 ・ 3 年生の特別活動（北小フェスティバル）でクラスの出し物を子ども達自身が企画、運営した実践例 ・ 6 年生での外国の方と英語で話す機会を設けた 修学旅行での「外国語ミッション」についてです。
3	<p>ワークショップ</p> <p>渡邊聡代（栃木県立宇都宮南高等学校）、安納久美子（さくら市立喜連川中学校）、須藤美恵子（足利市立葉鹿小学校）、山野有紀（宇都宮大学）</p> <p>CLIL による小中高連携の試み ～思考を深める活動の工夫～</p> <p>日本の初等中等教育における英語の授業は、将来社会で生かせる英語力の養成を目指しており、新学習指導要領においても「コミュニケーション能力の育成」という一本の柱に沿った外国語教育が求められている。しかし、小学校・中学校・高等学校（以下、小中高）の実際の授業では、連続性や一貫性が十分に意識されているとは言い難い状況である。</p> <p>発表者の内 3 名は現職の小中高教員であり、上記のような状況の中、2018 年度、栃木県教育委員会派遣の研究生として、宇都宮大学教育学部で、国内外の英語教育について学んだ。共に学び、栃木県の公立の小中高それぞれの課題について情報を共有するうちに、小中高で連携することによって、それらの課題の克服を目指し、一貫性のある英語教育を実現させることができると考えるようになった。そこで、第 2 言語習得理論からも効果的とされている「内容言語統合型学習(CLIL)」の小中高の円滑な接続に資する運用を試みた。具体的には、CLIL が目指す「21 世紀型汎用能力（コンピテンシー）」の養成がまさに新学習指導要領の理念を実現させるものであることに着目した上で、研究授業を行う際、指導案の作成は CLIL を基に協働で行った。公立の学校で検定教科書の「内容」を、言語は「英語で」教えるにあたり、「4 つの C」の中でも特に、「Cognition (思考)」を研究し、共有することによって、小中高をつなぐ授業が実現できると考え、授業の中に『分析』『評価』『創造』など高次思考力を要す</p>

る状況をつくり、思考を促す活動や発問を工夫した。

ワークショップでは、発表者の授業実践についてご紹介した上で、それぞれの授業で行った活動を実際に体験していただき、参加された方々に私たちの小中高連携の試みについて情報共有および意見交換の機会を持ちたいと考えている。

3 日本語（日本語・英語教育、幼稚園）

32 号館 225

1 佐藤礼子(東京工業大学)

作文からのアイデアの抽出と協働での概念視覚化の取り組み

日本の大学に留学する外国人留学生対象の日本語授業で CLIL を取り入れた授業を実施した。学習者の日本語レベルは上級であった。世界の貧困問題をテーマとした授業において、学習者のもつ知識や活動のプロセスを共有する協学を促すために、グループで一つのトピックについてポスターを作った。貧困問題は、貧困の現状のみならず、その原因が入り組み、定まった解決策がない複雑な問題である。このような複雑な概念を理解するのに役立つのが概念を視覚化するポスター作成である。本実践では、1) 自分の考えをまとめる（作文を書く）、2) 自分の考えを分析する（作文の分析と概念抽出）、3) 内容の理解を促す活動（グループでのポスター作成）、4) 他の学習者と考えを共有する活動（ポスター発表）の4つの活動を組み合わせて実践を行った。

2) では、学習者の作文を事前に読み、分析の観点を4つ（貧困の原因、貧困の現状、貧困の解決策、解決策の問題点）設定した。授業では学習者が自分の作文を読み、4つの観点到てはまる内容に下線を引き、概念を付箋紙に一つずつ書き出した。付箋紙は4色用意し、分析の観点ごとに色分けした。作文の日本語は修正しなかったが、付箋紙に書き出す過程で学習者が自分で修正を加えたり、教師がアドバイスしたりした。目の前に4色の付箋紙が並ぶことで、自分の作文の内容が何にフォーカスして書いてあったか、足りない点は何であったかを自分で振り返る機会となった

3) ポスター作成は数名のグループで行った。付箋紙を持ち寄ることで、自分のアイデアを説明する機会となった。またアイデアはすでにそろっているのて、スムーズに内容の分析や分類に集中することができた。内容のかたまりを線で囲む、概念をまとめることばを書きこむ、概念間の関係を示す線や矢印を書き込ませることで、内容の視覚化と概念化を促した。

2 浜田英紀（国際教養大学）

短期日本語集中プログラムにおける CLIL の実践報告：ディベートとディスカッション

本発表は、CLIL の思考（Cognition）に焦点をあてた上級日本語授業の実践について報告する。思考に関する Bloom の Taxonomy では、下位層に知識・理解・応用（Low Order Thinking Level: LOT）があり、上位層に分析・評価・創造（High Order Thinking Level: HOT）がある。前者の知識・理解は読解の内容理解で、後者はディベートやディスカッションで補えると考え、伝統工芸品の後継者問題

を取り上げて実践を行った。

ディベートのテーマは、「伝統工芸品を保存・継承すべきかどうか」であった。ディベートの肯定側の学習者からは、「ペットと同じように、それだけで価値がある」、「アイデンティティーを守るために必要だ」などの意見が、否定側からは、「後継者がいないのは他の仕事のほうがいいからで、自然な流れである」、「作るのに時間がかかりすぎて人生の無駄」などの意見が出た。これらは、それぞれの立場の利点を分析（HOT）し出した意見だと言えよう。

その後、自由に意見が出せるように、同じテーマでディスカッションを行った。一人を除いて、保存・継承に肯定的な立場であったが、「お金になるなら後継者はいるはず。給料が安いから、後継者がいないし、ほかの会社に行く。自然に決まること。私たちは何もしなくてもいい。」、「資本主義だからしかたない」というディベートとは別の視点の意見が出た。これらは、保存・継承はしたほうがいいが、なくなってしまうのは資本主義の自然な流れなので仕方がないという評価（HOT）であると言えるのではないだろうか。

また、ディスカッションでは、否定側の人も含めて、後継者をどう増やせるのか議論した。そこでは、「職人たちに早く作る機械を発明してもらい、一部の作業で使う」、「秋田以外の人が多い地域です」という、伝統を変える必要があるという意見が出た。このような議論は授業では行っておらず、これまで学んだこととディベートとディスカッションの内容を総合的に考えて創造（HOT）したアイデアだと言えるだろう。

3 坂本ひとみ（東洋学園大学）

フィリピンとベトナムにおける英語教員セミナー講師としての実践授業～アジアの物語を CLIL 授業の内容として～

JALT(全国語学教育学会)には、日本をベースにした英語のネイティブ・スピーカーの教員が大勢参加している。彼らは、アジアの発展途上国に出向き、ボランティアでセミナー講師を務め、その国の英語教育の改善に貢献しているが、発表者もそのボランティアグループに加わり、フィリピンとベトナムで現地の英語教員のための研修講師を務め、CLIL について講演をしてきた。そのときに例としてあげた CLIL 授業案は、勤務先の児童英語教育ゼミの学生たちと創り上げてきたアジアの物語を CLIL の content としたものであり、どれも歴史にかかわるストーリーである。フィリピンやベトナムでは、日本ほどまだ CLIL が知られていないようで、新しい教育理論を求めている先生方からは大変いい評価をいただくことができた。特に、ベトナムでは、ベトナム戦争後、ボートピープルとなってアメリカへ難民としてわたり、苦労してアメリカで生き抜いた女性の物語である *Lotus Seed* を取り上げたが、現地の英語教員はこの物語を知らなかったため、それにもおおいに興味を示してもらうことができた。また、学生たちは、この物語を人形劇に仕立て上げて、小学校で実演して英語授業をしたので、そのビデオも見せたところ、人形劇にも関心を示してもらうことができた。ユネスコ・アジア文化センターのウェブサイトでは、アジアに関連した書籍がのせられており、そこからまたいい教材作りができるのではないかと考えている。CLIL が更にアジアの英語教員に広まっていくように、私たちがこれからもできることはもっとあるのではないだろうか。

4	<p>中田葉月（寝屋川市立南幼稚園）</p> <p>公立幼稚園での CLIL 実践—どうぶつのすむところ—</p> <p>平成 30 年度から実施されている「幼稚園教育要領」（文部科学省, 2017）では、幼稚園教育において育みたい資質・能力として、「知識及び技能の基礎」, 「思考力・判断力・表現力等の基礎」, 「学びに向かう力, 人間性等」の三つが示された。そこで、園児が思考する場面を設定した英語体験を行うため、園児の発達段階を考慮し、「どうぶつのすむところ」の実践を行った。幼稚園では遊びを通しての総合的な指導を行う。そのことから教科横断的指導である CLIL の枠組みを使用することは適切であると考ええる。</p> <p>発表者が勤務する寝屋川市では、平成 16 年度より小学校 1 年生から国際コミュニケーション科として英語教育を行っている。市立幼稚園においても、NET(Native English Teacher)の派遣や、市主催の英語村に参加するなど、英語の音声に慣れ親しむ活動を行っている。</p> <p>本園においては、2018 年度は、月 1 回の絵本の読み聞かせや英語の歌と手遊び、TPR（Total Physical Response）, そして NET との制作活動（図工）の CLIL を行った。今年度も、月 1 回 30 分間を、年少組（4 歳児）, 年長組（5 歳児）それぞれに担任と発表者が英語体験の時間として指導している。絵本や歌などを活用し、聞く活動に重点をおき、音韻認識能力の育成に努め、小学校との円滑な接続を図る取組を行っている。</p> <p>英語体験の時間は、知らない言葉で話されることに抵抗があったり、不安になって泣き出してしまったりした園児がいたが、本実践では「何をしたらいいのか分かる。」という、園児のつぶやきが見られた。これは、「他教科で学んだ学習方法を生かすことができ、思考力・判断力・表現力や主体的に学習する態度を身に付けることになる。」（中田, 2019）を示していると考ええる。</p> <p>発表では、NET や担任と簡単な英語でのやりとりをして手に入れた、自分が好きな動物の人形を、その住処を考えて飾るという取組を通した園児の様子を報告する。</p>
---	---

4 日本語（中学・高校）

32 号館 227	
1	<p>大川多美子(清真学園中学校)</p> <p>中学 3 年生の検定教科書を使った CLIL の授業</p> <p>中 3 の検定教科書を使って CLIL（内容言語統合型学習）の手法で授業を試みた。中学校の検定教科書は、複合型のシラバスが多く、高校の教科書のように、長い読解のあるページは少ないが、中 3 になると、社会に目を向けた内容も出てくる。また、生徒の発達段階から見ても、英語の知識も多くなり、社会的な内容にも、十分に興味を持てる学年になっている。CLIL は、言語学習と内容学習を融合し、4 技能の育成を目指すアプローチである。中学の言語知識の総まとめと、さまざまな他教科の学習も踏まえた状況で、中学の教科書の中では、CLIL の手法が特に有効に働くのではないかと考え、CLIL の手法を意識して授業を進めた。</p> <p>教材：New Horizon 3 Fair Trade Event（東京書籍）</p>

	<ul style="list-style-type: none"> ・教科書に入る前に、教科書に載っている写真だけをコピーしたワークシートを見せ、これから何の話を読もうとしているか想像させた。 ・Fair Trade のマークや、Fair Trade の製品の写真が教科書に載っているが、インターネットで、探した、フェアトレードマークが付いている製品の写真を準備してさらに授業で紹介したり、実物を見せたりして、フェアトレード製品の存在を理解させた。 ・Dialog では、木から森へを意識し、日本語を提示し、英語の単語を探す、word hunting をさせた。 ・Read and Think ①②Read and Think では、リスニングをした後、It is made into chocolate や、cacao is sold などの既習の文法事項の確認から入り、また、ティーチャートークで、分かりやすく表現を変えて話を retelling をし、生徒とインタラクションをしながら、暗示的に意味の理解を促した。 ・ipad での調べ学習 生徒に ipad を使って、ガーナについて、とフェアトレードについて、調べ学習をさせた。 ・ライティング 調べ学習の内容を基に、What can we do for the children in Ghana? のブレンストーミングをさせ、いくつか思いあたることをあげさせ、まわりと意見交換させ、英語でのライティング形式を提示し、自由な発想で意見を書かせた。
2	<p>森田琢也(大阪府立箕面高等学校)</p> <p>主体的・対話的で深い学びを統合した授業の工夫（高校 1 年生 40 人学級における内容言語統合型授業の試み）</p> <p>新学習指導要領を概観すると、地球的視野で物事をとらえ考え、級友と協働し、新しい価値観を創り出す授業が求められていると感じます。Speaking テストが大学入試に導入されることもあり、高校の授業でも話す力などアウトプットする力を伸ばす指導が求められている中、高校現場における英語の授業では、観点別評価の 4 観点を考慮しながら、Listening, Speaking, Reading, Writing の 4 つの技能が身につくよう多くの先生方が授業を計画しておられます。</p> <p>本授業（コミュニケーション英語 I または英語表現 I、新 1 年生 40 名）では、本校生徒の実態に合わせ、教科書を利活用しながら、4 技能の伸長を図り、思考力や読解力等を育む授業を心がけています。たとえば、ELEMENT Lesson2 Christian the Lion では、二人の青年がクリスチャンと名付けたライオンとの都市での生活など、動物と人との関係性を題材にした単元を扱い、その中で人と動物における愛情や幸せという哲学的概念についてディスカッションをしました。教科書の既習内容を活用しながら、身近な課題へ、そこからつながる社会課題など CLIL を通じて生徒と共に考えています。</p> <p>高校生にとって大きな進路テーマである大学入試は一つの通過点であり、社会自立をみすえ大学入学後、英語で学び表現できる力へつなげる支援が大切であると考えます。生徒が自らの人生において学んだ英語を使い、多様な考え方を知り、自分の思いを表現し社会参加する姿を思い描きながら、授業を展開するようにしています。</p> <p>内容言語統合型学習を通じて主体性を身につけた生徒たちは、授業内で解決できなかった課題を授業外でも続けて考えるようになることが期待されますが、講義型授業に慣れている生徒は、教えられるこ</p>

	とを「待つ」傾向にあります。教師は生徒を中心として多様性の中で知識を活用し、協力しながら創造的思考を育成するようなファシリテーターやディレクター、コーチの役割が求められているのではないかと思います。
3	<p>松島恒熙(筑波大学大学院)</p> <p>高校・大学英語教育における哲学的（公民科的）CLIL 授業実践～高大連携の可能性を考える～</p> <p>本発表では、発表者が勤務する高校・大学における CLIL 授業実践の報告および検討を行う。</p> <p>最初に、高校における CLIL 実践およびその可能性について、具体的な授業例を挙げながら考察していく。周知の通り、新学習指導要領においては英語科に「論理・表現Ⅰ・Ⅱ・Ⅲ」が新設されており、よりいっそう「主体的・対話的で深い学び」につながるような授業が求められる。そしてそのような学びには、「思考力・判断力」に加えて、対等に相互の意見を交換できるような空間、すなわち「公共性」が必要であると発表者は考える。公民科における新科目「公共」は、まさにそのような「公共性」を学んでいく科目であり、英語科における CLIL 実践との親和性は高いと思われる。</p> <p>次に、大学の教養教育における CLIL 実践も取り上げる。教養教育は何のためにあるのか。教養教育における学生のモチベーションはどのようなものであろうか。われわれは大学受験を終えたばかりの学生とともに、これらの問いについて考えていかなければならない。一般的に大学における教養教育は、専門教育への架け橋という位置づけをされている。各学部で専門的な研究をしていく学生にとって、それは助走のような役割を果たしているといえる。しかしながらその教養教育としての「英語」は、将来的に英語を使用しないと考えている学生にとっては「苦痛」で「退屈」な時間となるかもしれない。高校までのように受験科目としてではなく、教養教育の一環として英語をどのように、何のために勉強するのか。発表者の CLIL 実践においては、このような哲学的な問いそのものを、哲学者の英文著書や心理学者の思想を参照することによって扱っている。</p> <p>以上のことを通して本発表では、高校や大学における英語教育の存在意義を、高大連携の可能性も視野に入れながら考察していきたい。</p>

5 日本語（高専大学ほか）

32 号館 228	
1	<p>上野育子(大阪女学院大学)</p> <p>iPad を使用した大学での授業；いかに“アイデンティティ”と“人権”について英語で教えるか？</p> <p>大阪女学院大学では短期大学の開学以降伝統的に採択してきた Project-based Learning(PBL)を実践してきた。1989 以降、内容重視型（CBI）のスタイルで授業を行ってきたが 2012 年に一回生は全員 iPad を使用した必須授業を行う運びとなった。カリキュラム上、本大学の一回生は外国人教員（Native English speaking teachers）と日本人教員(Non-native English speaking teachers)がチームとなり、reading, writing, listening, speaking の 4 つのスキルを統合させた integrated learning を実践しており、内容統合型学習：CLIL（Content And Language Integrated Learning）を iPad を使用しながら大学で実践していると言える。iPad に収められているテキストは本大学の教授陣によるオリジナル</p>

	<p>のものであり、2017 年には Apple Distinguished school として認証された。</p> <p>本発表はこの iPad を使用したテキストでどのようにこれらのテーマをオールイングリッシュで教えているかを報告する授業実践報告である。学生達のクラスは習熟度別に分かれているが、基本的にこれらの授業は全て英語で行われる。発表者が直接授業担当しているテーマ別のテキストの中から “identity” と “Human Rights” の具体的な授業実践の工夫の報告を行う。発表者の担当学生は通常オールイングリッシュの授業では理解が難しいと思われがちな習熟度の低いクラスだが、iPad テキストと紙ベースのプリントを組み合わせた予習方法ならびに授業内での協同学習を利用したアクティブラーニングの工夫がいかに授業内英語使用を可能にしているかを報告する。</p>
2	<p>高橋昌由(大阪成蹊大学)</p> <p>CLIL における工業学生のリーディングタスクの支持</p> <p>この研究において、高専における CLIL 授業実践で活用するリーディングタスクへの支持を、学習者の 4 つの専門分野ごとによる違いを明らかにする。</p> <p>この研究は、高専 1 年生への一連の授業実践に基づく。この授業は、いわゆる CLIL の授業であり、4 技能を統合した授業であるものの、リーディングをベースにした授業である。</p> <p>研究の目的は、リーディングに関するタスクに焦点をあてて、どのような専門分野の学生が、どのリーディングタスクを支持するかを明らかにすることであった。</p> <p>当該の高専 1 年生への授業は、普通科高校と同様と思われる授業を行っていた。この一連の授業は、笹島（2011）に基づき、CLIL 授業を実践した。この一連の授業実践は、先述のように、CLIL の授業であり、4 技能統合の授業であり、リーディングをベースにした授業であった。この授業は、タスクをワークシートに所載して実施した。授業の終了後、学生たちに、それぞれのタスクに対する支持を Dörnyei and Murphey (2003, p. 167) に基づき質問して、その結果を集約した。</p> <p>リーディングに関するタスクで対象としたのは 28 のタスクであった。それぞれについて、先述の Dörnyei and Murphey に基づき、enjoyable と useful の 2 項目についての支持を質問した。それぞれの支持は、4 つの専門分野間で違いがあるかを推計統計による分析で明らかにした。</p> <p>28 のタスクのうち、enjoyable と useful の 2 項目について、支持された項目を選定した。その結果、32 項目について Kruskal Wallis 検定とさらに Mann-Whitney 検定により、各タスクについての enjoyable と useful の 2 項目の各項目での支持の違いを明らかにした。</p> <p>なお、この研究課題報告の前には、学生たちの CLIL に対しての perspective についての調査結果を報告することになっている。</p>
3	<p>二五義博（海上保安大学校）、伊藤耕作（宇部工業高等専門学校）</p> <p>実技教科（体育）と英語の二刀流実現を目指す CLIL の実践報告ーバスケットボールの授業を事例としてー</p> <p>実技教科と英語の教科横断的指導に関する実践研究はまだ少ないが、本発表は体育授業をコアとしてその中での英語使用を試みる、内容重視型の CLIL に基づく授業実践報告を行う。体育と英語を組み合</p>

わせた指導を行うことは、単に英語の指示に合わせて体を動かすという TPR レベルにはとどまらず、試合データの分析、戦術の話し合い、チームの団結や円滑な試合進行のためのコミュニケーション面でも効果的と思われる。既に、二五・伊藤（2017）では、サッカーを事例とした CLIL の 4C の視点からの分析により、体育と英語の教科横断的な授業による利点や課題を明らかにした。同様の視点から、二五・伊藤（2018）においては、バレーボールを事例として特に「思考力」の育成に焦点を当てた分析を行った。本発表ではこれらの研究成果を踏まえつつ、体育（バスケットボール）の内容を英語で学ぶことが 4C の視点からいかなる効果があるかを探ることとする。

研究方法としては、山口県内の国立工業高等専門学校 1 年生 4 クラス 145 名を対象として、まず、CLIL の 4 つの軸に基づく教材を作成し、授業案をデザインした。大まかな 90 分授業の流れは、挨拶など→グループワーク（Warm-up と 2 種類のドリル）→作戦タイム→メインゲーム→振り返りである。これら個々の活動において、グループワークでは英語シナリオ、作戦タイムでは英語で記入するワークシート、メインゲームでは“Point for English”の制度をそれぞれ導入するなどして、学生が体育学習をしながら、できるだけ多くのオーセンティックな場面で英語を使用できるよう工夫した。英語による 2 回の授業実践（体育および英語教員のティーム・ティーチング方式）の後には学習者の反応を見るため、選択式（4 点法）と自由記述式を併用したアンケート調査を実施した。研究結果、「内容」と「言語」のみならず「思考」や「協学」の面での一定の効果が見られる一方で、展開が速くなる試合中での英語使用の難しさなどの課題もあった。

4 大場貴志(昭和女子大学)

Soft CLIL 的手法を用いた大学専門科目概論授業の取り組み

この発表では、大学学部 1 年生（英語専攻）を対象にした「英語教育概論」において、CLIL 的手法、特に和泉（2016）の Soft CLIL 的な手法を参考に、第二言語習得論（Second Language Acquisition: SLA）の内容を基に、第二言語学習における年齢の影響を扱った授業実践を紹介する。SLA では、年齢、言語適性や動機付けなど、様々な個人差要因が第二言語習得の到達度に影響すると言われている。その中でも、小学校英語の導入もあり、児童英語プログラムを履修している多くの学生たちの間でも関心が高い「年齢」の問題を取り上げた。

教材は、BBC の記事である “What is the best age to learn a language?” という英文を用いた。記事を読む前に、「英語学習は早ければ早いほど良いのか。小学校からの英語学習は効果的なのか。」という質問を投げかけ、ブレインストーミングを行った。この段階では、日本語でのディスカッションを行わせた。次に、英文記事を読む前に、以下の 6 つの質問を与え、これらの問いに英語で答えてくるよう課題を与えた。

1. 小さい頃からスタートすれば外国語習得はすべてうまくいくと言えるか？
2. 小さい頃から外国語学習をスタートするメリットは？
3. 大人の外国語学習者のメリットは？
4. 外国語学習において年齢以外で影響する要因は何か。
5. Trenkic によると、（大人が）外国語学習をすることの最大のメリットはなんだと言っているか。

授業では、これらの問いについてグループで話し合わせ、全員で各グループの考えを共有した。さらに発展的な活動として、現行の小学校英語の是非について、賛成派と反対派について議論している新聞記事を読ませた上で、グループごとに話し合わせ、意見を共有した。これらの話し合いは日本語を中心として行わせたが、全て英語でディスカッションをしたり、マイクロ・ディベートを英語で行わせることも可能であろう。さらに、この BBC の英文記事は、中間テストにも出題した。

以上、SLA という専門科目を英語で学ぶためのレッスン方法を紹介した。英語のテキストを輪読するだけでなく、トピックの内容を理解し、ディスカッションやディベートにまで発展させ、批判的思考力を養うことなども可能である。

6 English

Room.201 Bldg.31

1 Satsuki Kojima (Miyagi University)

The Possibility of CLIL in University English Classrooms

The purpose of this presentation is to verify the effects and the possibility of CLIL in the University English Class. It has been said that there are many benefits and there is great educational potential to integrating content and language (Dale & Tanner 2012). The aim of this research is to examine 1) if it is possible to implement a CLIL program in a university English class, and 2) if a CLIL program could be an effective motivator for university students in learning English. The participants of this study are 15 second-year students, majoring in Nursing, Business, and Food Industry in Miyagi University. 13 out of 16 classes are a part of the study. Outside of the classes, students were asked to read extensive reading books for about 100000 words. Student surveys were implemented before and after the program, asking about non-CLIL and CLIL classes. The surveys included multiple-choice questions and free description questions. Chi-square tests were conducted to determine the effects of the CLIL program on willingness to join the class, overall feedback of the class, and cross-cultural interests. The results showed a statistical significance on willingness to join the class and overall feedback of the class. The effects of CLIL are discussed in this study.

2 Michele Joel (Kyorin University)

Applying the "I" of CLIL to professors when preparing students for EMI

Based on past performance of University students in EMI classes, the researcher found that, although the "I" of CLIL generally refers to what and how we teach, it can also be applied to how we, as teachers, prepare our students for EMI study. To help students move from general English classes to the intense focus on specific subjects, language teachers and content teachers will need to integrate their classes from the start so that students will be ready for what they are expected to do in the EMI classroom.

	<p>This presentation outlines how the language teacher focused on content of EMI classes to build the curriculum for first year students. Working back from the expectations that content professors have for students in their fourth year involves discussion among professors. This approach should not only give students the tools they need to study content in English, but also help them understand that the final content mastery goals of EMI and classes taught in Japanese are the same.</p> <p>This presentation will explain the methods used to support students beginning in their first year to prepare them for third and fourth year EMI. The researcher will also share content professors' insights about how working together will affect students' understanding of content compared to previous years when students did not directly focus on EMI classes as their program goal.</p>
3	<p><u>Invited presentation</u></p> <p>Yang Wenhsien (National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism, Taiwan)</p> <p>A missing C in the 4Cs framework?: Developing CLIL learners' Intercultural awareness by using a self-produced CLIL course book at tertiary level</p> <p>Communicative skills, cognitive development, content achievements and cultural awareness are the four pillars of the CLIL approach. Extensive research has been done on the former three areas, while studies on how CLIL benefits learners' cultivation of intercultural awareness is still under-represented. This presentation demonstrates how university language teachers collaboratively produced a customised language-based CLIL course-book to develop learners' cultural quotient (CQ). We used both quantitative and qualitative methods, including pre- and post-course CQ assessments, and interviews with CLIL learners and book writers to understand how learners progress and whether the book meets its purpose of helping students acquire CQ</p>
4	<p>María D. Pérez Murillo (UCM) and Keiko Tsuchiya (YCU)</p> <p>Initial teacher education for CLIL and multimodality: insights from an interdisciplinary teacher innovation project at UCM & YCU</p> <p>This presentation reports on teaching practice activities on the theme of Social Justice. They are carried out as part of an interdisciplinary innovation project for prospective teachers, involving two universities, University Complutense of Madrid (UCM) and Yokohama City University (YCU). Six different courses conducted in English took part in the project: Educational Psychology, Music in Primary Education, Foundations of Art Education, Teaching P. E in Primary and Initial Teacher Education for CLIL at UCM School of Education. Primary Education Degree, and the English Language Teaching Module at YCU.</p>

Nowadays, it is extremely importance to raise students' awareness on cultural and social issues as well as to educate them using multimodal teaching resources (Kress, 2000; van Leeuwen, 2015). The project thus, aims to encourage collaboration among teacher educators who teach through the medium of English in both countries, and to familiarize prospective teachers with multimodal and cross-curricular teaching resources that they collaboratively develop for CLIL lessons. The activities were filmed and documented in shared multimodal archives. They included videos of student performances, image files of art works, word documents and Power Points of Primary CLIL lesson plans and social media (Instagram posts). This kind of projects facilitate the development of cross-curricular, multimodal and integrative practices for learning contents and language and for increasing students' awareness on Equity and Social Justice.

7 English

Room.104 Bldg.31

1 Claudia Kunschak (Ritsumeikan University)

Integrating CLIL across the curriculum: A four-pronged approach

Content and Language Integrated Learning (CLIL) - and Teaching – has the potential to not only link together different elements of a degree program but also create a platform for integrating different aspects of the teaching-learning process. Besides the obvious components of content and language, materials, methodology and assessment need to be factored into the equation. This presentation will sketch out a framework combining CLIL, the Common European Framework of Reference (CEFR), Task-Based Language Teaching (TBLT), and Assessment for Learning (AfL) as it is being developed at a College of International Relations that offers both a degree program in English and in Japanese. After a brief overview of the program structure, including its progression along the CLIL continuum, the presentation will provide concrete examples for how to integrate the four components, such as the program matrix, course descriptors, rubrics, sample tasks and assessment modalities. Issues of vertical and horizontal integration, material selection and adaptation as well teacher collaboration and support will be touched upon. Attendees will gain insights from a program development perspective and are encouraged to share experiences and concerns regarding implementation in their particular context.

2 Barry Kavanagh (Tohoku University)

Understanding culture, media analysis and language usage through a CLIL media literacy course for ESL students

TV commercials mimic the surrounding culture and society in which they are made and aim to

	<p>elicit a variety of emotional responses in viewers in a bid to attract their attention and focus them on the product being sold. As a teaching tool within the ESL classroom they can be utilized in the teaching of culture, media literacy skills and specific aspects of language use such as wordplay as in punning and idiomatic language use.</p> <p>This presentation will show how TV commercials were used as part of a CLIL media literacy course for Japanese learners of English to illustrate the use of visual humor and wordplay and how these devices reflect, along with the commercial content, the culture and society in which they were made. These commercials were further contrasted with more serious commercials that highlighted social issues or PSA's (Public Service Announcements) which aim to highlight a particular problem within society at the time the PSA was made.</p> <p>Employing a multimodal analytical approach, students within this CLIL course learned how to critically evaluate media texts such as TV commercials, PSA's, and advertisements through an examination of their depiction of language, humor, music, sound effects, and gender roles. This led to students being able to better interpret, evaluate and understand the social, cultural and political implications and nuances contained within such media content.</p>
3	<p>Chutatip Yumitani (Tohoku Fukushi University), Yukihiro Yumitani (Miyagi University)</p> <p>Achieving Higher Levels of Authenticity in EFL classes through CLIL</p> <p>Many EFL courses at the university level in Japan are still adopting the communicative approach using textbooks which focus on teaching basic conversation in English using formulaic expressions. Students are not being challenged cognitively and are not developing real fluency. With the availability of computer applications that students can use to help carry out basic conversation in English, there seems to be no point in studying English at all. In truth, the opposite is true. With the computer's increasing ability to process natural language and with the introduction of English in elementary school, it is about time that universities develop EFL courses that challenge students to achieve higher level of authenticity. Higher levels of authenticity in EFL classes can be achieved through CLIL with the use of an authentic material. An authentic material is cognitively demanding and students would need to be appropriately supported linguistically and culturally to be able to meet the demand. The paper describes how university students in Japan are challenged and supported in an EFL course in which an authentic material is used.</p>

8 English

Room.105 Bldg.31	
1	<p>Noriko Nagai (Ibaraki University)</p> <p>How to design CLIL courses?</p>

	<p>CLIL is a very attractive and promising educational approach for learners of the modern age who have to utilize various types of newly acquired knowledge to tackle complex issues collaboratively using a medium language. Designing CLIL courses requires serious consideration and planning (Johnstone 2019). It is a real challenge to design an effective CLIL course which develops learners' different types of knowledge and cognitive abilities as well as language proficiency. This presentation discusses the potential of Bloom's taxonomy (Anderson et al. 2014) as well as illustrative descriptors of mediation activities in CEFR/CV (COE 2018) as guiding tools for such an endeavor. The former helps a course designer consider and identify types of knowledge and cognitive processes intended CLIL lessons require, while the latter helps him/her create actual scaffolding tasks to be performed in a target medium language. The discussion draws on example CLIL lessons on comparative linguistics conducted in English as a medium language. The lessons demand learners' active cognitive engagement through various types of language activities including processing a short text on English passive, analyzing and explaining Japanese passive data in comparison to English passives, and collaborating to construct meaning.</p>
2	<p>Thomas Lockley (Nihon University)</p> <p>Taking CLIL out of the classroom</p> <p>CLIL is becoming more and more accepted in classrooms up and down the country. However, if you look at the language education shelves of a large bookshop such as Maruzen, it is hard to find books of a CLIL nature aimed at use outside the classroom. There are plenty of language learning books, and plenty of content books, but few which integrate the two in any meaningful way. Those that do, fail to look deeply or critically at the content, generally only superficially skimming the surface.</p> <p>This presentation will introduce a new text 外国人がほんとにしりたい日本文化と歴史 (Japanese culture and history that foreign people really want to know) which was written following the CLIL 4C's Framework (Coyle et al., 2010) with the aim of fostering Yashima's (2002/2009) International Posture language learning construct.</p> <p>The book is designed for busy people to use anywhere. Listening exercises are available on smartphone, and the book can fit easily into a handbag or briefcase.</p> <p>I hope by sharing the ideas behind this book, that others will be stimulated to expand the use of CLIL methodology around Japan.</p>
3	<p>Hirosada Iwasaki (University of Tsukuba)</p> <p>Use of "collocation-based" glossaries for boosting CLIL skills among Japanese students</p>

	<p>One of the language teachers' roles in boosting CLIL is combining contents and language skills effectively. While it is vital to for students to use their high-order thinking (HoT) skills, they still struggle to express themselves in English even after they come up with good ideas. One possible solution is to let Japanese students use some Japanese in group work in the translanguageing framework, but this unfortunately does not ensure that they will eventually be able to increase their proficiency levels in L2.</p> <p>This study shows that use of a "collocation-based" bilingual glossary made by teachers as well as students themselves after training can enhance their productive skills in classroom discussions, pair/group work, and presentations. This is an approach in which the teacher or student presenters prepare a bilingual glossary with emphasis on collocations so that these words/phrases can be used in context effectively. The examples are shown below.</p> <p>(1) Common bilingual glossary without collocations</p> <p>correlation 相関</p> <p>collocate コロケーションをなす</p> <p>attach 結びつける</p> <p>(2) Collocation-based bilingual glossary</p> <p>have a high [moderate, low] correlation with A A と高い[中程度の, 低い] 相関がある</p> <p>collocate with A A とコロケーションをなす</p> <p>attach A to B A を B に結び付ける</p> <p>It is observed that this type of glossary contributes to enhancing the presenter's fluency as well as the audience's understanding and vocabulary use in pair/group work.</p>
4	<p>Curtis M. Revis (National Institute of Technology, Tokuyama College)</p> <p>Improving Critical Thinking and Media Awareness Through CLIL</p> <p>CLIL lessons designed to teach critical thinking in relation to media studies is an effective means to achieving a healthy skepticism, something essential for citizens of democratic, capitalistic societies who are bombarded daily with messages designed to influence their thinking as consumers and as voters. One approach is to focus such lessons on judging the veracity of information sources by examining English-language news sources for trustworthiness. Students would read news articles at home to discuss at school during the following lesson, articles just below the students' actual English reading level in order to maximize potential in-class discussion in English. Together, students would identify differences between news sources, and then discuss what effect these differences had on their perceived</p>

	trustworthiness. Teachers could employ role-playing, construct debates, have students draw pictures to illustrate ideas or write their own news stories. While teachers could provide guidance, suggestions, and clarification, the process of inquiry should be driven by students: the development of critical thinking skills requires a great deal of self-reflection. To this end, new content should be kept to a minimum. By exploring this topic in a second language, students experience more directly the central role language—especially word choice—plays in shaping discourse. The many benefits of such courses include: 1) increased awareness of news and events outside of student’s own country, 2) increased attention to connotation and nuance in English, 3) increased sensitivity to how language is used, and 4) increased opportunities to discuss current events, examine sources, and discern emotional appeal from rational argument.
--	---

9 English

Room.106 Bldg.31	
1	<p>Paul R. Underwood (Toyo Eiwa University)</p> <p>CLIL for international relations: developing material for a freshman English writing course from scratch</p> <p>An increasing number of Japanese universities are establishing Content and Language Integrated Learning (CLIL) courses as part of their English language programme. In required English courses where language subjects remain separated according to skills (i.e., speaking/listening, reading, and writing) and treatment of a specific content subject is expected, difficulty in sourcing teaching materials can arise. This is especially problematic for writing courses, in which the development of writing skills must be emphasised, but for which there are currently no CLIL textbooks with a focus on writing. This presentation describes the development of CLIL materials and activities for a freshman English (CEFR A2+ entry level) writing course on international relations. It begins by describing curriculum design and how legitimacy of the content subject was established. Examples from the course booklet and classroom worksheets will be illustrated with explanations of the Structural Cooperative Learning activities which were effectively used to ensure active participation, comprehension of the content subject, and greater success on writing tasks. Writing tasks and assessment rubrics will be accompanied by examples of student work.</p>
2	<p>Narumi Yokono (Kanazawa Seiryō University Women’s Junior College)</p> <p>A Practical Report on Project-based CLIL</p> <p>Project Based Learning is a teaching method in which students gain knowledge and skills by working for an extended period of time to investigate and respond to an authentic, engaging,</p>

	<p>and complex question, problem, or challenge. Given the fact that CLIL is not just about teaching the content in the target language, but about students' active cognitive engagement, it could be easily assumed that project-based learning is a suitable match. Project-based learning is optimal in that it deals with an authentic problem, and students need to come up with a possible solution, utilizing their stock of knowledge, including knowledge of culture, society and knowledge obtained in other subjects they study at school. It is a cross-curricular study and students are also encouraged to improve their English skills such as writing, giving a presentation, as well as working as a team.</p> <p>The presentation reports on a small-scale collaborative working project in a seminar class at a junior college in Kanazawa. In recent years Kanazawa has seen a big rise in the number of inbound tourists, but Noto in the northern part of the prefecture and Kaga in the southern part are visited by much fewer tourists. The project was to promote tourism in these two places. The students investigated the needs of foreign tourists by conducting an interview and survey, and an Instagram account was created as an outcome of the project.</p>
3	<p>Akie Yasunaga (Tokyo Denki University)</p> <p>An Instructional Framework for Learning the TED Talk ideas Adapting CLIL Approach</p> <p>The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) claims nurturing productive skills and communicative abilities are critically important for Japan's English educational reforms (MEXT, 2017), in that FL education should shift its goals towards more practical communicative capabilities. This classroom-oriented study taps the program standard, which was published by American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), for teaching English around communication goal areas. Basing on the program standard, the presenter will describe the instructional framework, used for teaching oral presentations within the framework of CLIL approach. First part of the presentation will discuss some background theories regarding communicative competence and the conceptual framework of the standard. Next section will describe details of the instructional framework. Finally, the presenter describes her analysis of the participants' subjective assumptions on their learning. Discussion includes, basing on the students' survey responses, 1) the role of L2 motivation in CLIL approach, and 2) new perspectives to view oral presentation as communicative literacy practice, embodying the social space attached to it.</p>

* 当日は写真を撮影させていただきます。後日ウェブにて報告などで使用します。ご理解ください。

* The staff will take photos in the conference to report on the website or newsletter. Thank you for your understanding in advance.

日本 CLIL 教育学会 (J-CLIL) 組織

会長 笹島 茂（東洋英和女学院大学）

副会長 池田 真（上智大学）

理事 武藤克彦（東洋英和女学院大学） 仲谷 都（日本大学） 相羽千州子（東京電機大学）
山崎 勝（埼玉県立和光国際高校） 山野有紀（宇都宮大学） 柏木賀津子（大阪教育大学）
原田哲男（早稲田大学） 楊達（早稲田大学） 磐崎弘貞（筑波大学）
中田葉月（寝屋川市立南幼稚園・寝屋川市教育委員会）

名誉会員 Do Coyle（University of Edinburgh, UK）
Margarette Gearon（Melbourne Graduate School of Education）
Russell Cross（Melbourne Graduate School of Education）
Richard Johnstone（University of Stirling, UK）
Maria D. Perez Murillo（Complutense University in Madrid, Spain）
Taina Wewer（Teacher Training School of Turku University）
Alan Dobson（CLIL advisor, UK）
Heini-Marja Pakula（Turku University, Finland）
Michelle J. Mellion-Doorewaard（Radboud University, the Netherlands）
Kevin Schuck（Penta College Jacob van Liesveldt, the Netherlands）
Suzanne Dijon（Lycée Jacques de Vaucanson, France）
Ya-fen Lillian Fan（National Taiwan University of Science and Technology）

監事 高橋昌由（大阪成蹊大学） 藤原真知子（聖学院大学）

総務 富永裕子（清泉女学院大学）〔事務局長〕 早坂裕介（国際医療福祉大学）〔副事務局長〕
仲谷 都（日本大学） 油木田美由紀（東洋英和女学院大学） 武藤克彦（東洋英和女学院大学）
山下理恵子（武蔵野大学） 小谷尚子（東洋英和女学院大学） 白井龍馬（横浜女学院中高）
荊 紅涛（創価大学） 萱忠義（学習院女子大学）

ウェブサイト管理 Global Step Academy 早坂裕介（国際医療福祉大学）
Barry Kavanagh（東北大学） Michele Joel（杏林大学）
伊藤雄馬（富山国際大学） 田所貴大（東京学芸大学大学院生）
中田葉月（寝屋川市立南幼稚園・寝屋川市教育委員会）

大会企画運営 笹島 茂（東洋英和女学院大学） 山崎 勝（埼玉県立和光国際高校） 大和洋子（東洋英和女学院大学）
小杉弥生（東京女子大学） 古関公子（東洋英和女学院大学） トレント信子（青山学院大学）
鈴木正（開智日本橋学園）

J-CLIL Newsletter 相羽千州子（東京電機大学） 武藤克彦（東洋英和女学院大学）
山下理恵子（武蔵野大学）

J-CLIL Journal 笹島 茂（東洋英和女学院大学） Barry Kavanagh（東北大学） 土屋慶子（横浜市立大学）
末森 咲（東洋英和女学院大学） 谷野圭亮（大阪府立大学工業高等専門学校）

海外セミナー 笹島 茂（東洋英和女学院大学） Chad Godfrey（埼玉医科大学） 安部由紀子（東京女子大学）
藏本真衣（鹿児島大学）

● J-CLIL WEST（J-CLIL 西日本支部）

支部長 柏木賀津子（大阪教育大学） 副支部長 工藤泰三（名古屋学院大学）

運営委員長 諸木宏子（英語教室・絵本アドバイザー） 中田葉月（寝屋川市立南幼稚園・寝屋川市教育委員会）
宍戸隆之（大阪教育大学）

運営委員 伊藤由紀子（大阪成蹊大学） 李静香（大阪市立木津中学校） 森田琢也（大阪府立箕面高校）
谷野圭亮（大阪府立大学工業高等専門学校） 小林祐美子（大阪府立今宮高校）

● J-CLIL TOHOKU (J-CLIL 東北支部)

支部長 Barry Kavanagh (東北大学)

副支部長 小島さつき (宮城大学)

事務局 菅谷奈津恵 (東北大学) Todd Enslen (東北大学) Ryan Spring (東北大学)

● J-CLIL HOKURIKU (J-CLIL 北陸支部)

委員 伊藤雄馬 (富山国際大学)

● J-CLIL KYUSHU (J-CLIL 九州支部)

委員 Monica Hamciuc (鹿児島大学) 蔵本真衣 (鹿児島大学)

● J-CLIL in Taiwan

委員 Ya-fen Lillian Fan (National Taiwan University of Science and Technology)

● J-CLIL in Finland

委員 若梅健 (フィンランド Seinäjoki Marttilan koulu)

◆ 研究部会

◇ J-CLIL Primary & Secondary (P&S) (小中学校 CLIL 研究)

委員長 山野有紀 (宇都宮大学)

副委員長 相羽千州子 (東京電機大学) 坂本ひとみ (東洋学園大学)

運営委員 大金創太 (宇都宮市立上戸祭小学校) 田所貴大 (東京学芸大学大学院生)

◇ J-CLIL Secondary (中高 CLIL 研究)

委員長 白井龍馬 (横浜女学院中高)

運営委員 山崎勝 (和光国際高校) 阿部宰 (追手門学院中高等学校) 岩田賢 (慶應大学大学院生)

◇ J-CLIL EAST ASIA (多言語)

委員長 楊達 (早稲田大学) 副委員長 荊紅涛 (創価大学)

-2019 年 6 月現在



日本 CLIL 教育学会(J-CLIL) 2019